

## 預定護理計劃

安省政府很高興出版「預定護理計劃指南」中文版。  
這份指南亦有英文和法文版本。

「預定護理計劃」是協助長者考慮和表達他們將來護理選擇的步驟，它確保長者在自己不能夠表達和決定護理安排時，他們在這方面的選擇能得到尊重。

請你閱讀「指南」，並與家人、朋友或你信任的人仕商議。

「指南」內附有中英文對照的卡片，我們鼓勵你填妥卡片，並存放在錢包內。

醫護人員在緊急時可透過卡片的資料聯絡你指定的人。這人可以是你的「護理代決定人」，或是任何你指定的聯絡人。你可從「指南」中找到有關「護理代決定人」的詳細解釋。

「預定護理計劃指南」由安省政府率先編撰，是「安省老人癡呆症和相關癡呆症策略」的一部份。安省政府長期支持此策略中的一些重要計劃。策略對改善老

人癡呆症及相關痴呆症患者、家人及提供照顧人仕的生活起了一定的作用。

「指南」之目的，在提高及推廣長者及患有癡呆症的人對「預定護理計劃」之好處及他們在這方面的權利之認識。政府會長期支援有關訓練，促使服務機構員工尊重長者在預定護理計劃過程中所作的選擇。

安省政府提供預定護理計劃的公共教育講座，作為「安省長者講座」系列的一部份。有關長者的計劃和服務之其他資料，請瀏覽「安省耆老事務部」的網址 [www.citizenship.gov.on.ca/seniors](http://www.citizenship.gov.on.ca/seniors) 或致電廣東話和普通話長者諮詢專線 1-888-910-1999，或安省衛生及長期護理部諮詢專線 1-800-268-1154。

下列機構協助「指南」之中文版製作，確保譯本能配合華人社區之特性。「安省耆老事務部」特此鳴謝：

- 頤康中心 (Yee Hong Centre for Geriatric Care)
- 癮癖及精神健康中心之老人精神科 (Centre for Addiction and Mental Health-Geriatric Mental Health Program)
- 法律援助中心 (服務華人及東南亞社區) (Metro Toronto Chinese & Southeast Asian Legal Clinic)
- 維護老人權益中心 (Advocacy Centre for the Elderly)
- 安省老人癡呆症協會 (Alzheimer Society of Ontario)

## 支持「預先指示護理的選擇」創新計劃

### 安省各倡導和服務機構對計劃的支持

安省政府致力於保護耆老的權利，並且保障耆老可以在有尊嚴和被尊重的環境中生活。以下機構都支持安省「預先指示護理的選擇」創新計劃和這一份給耆老的小冊子。這是保護耆老權利和提高他們生活質素的重要一環。

- 安省老人癡呆症協會 (Alzheimer Society of Ontario)
- 安省長期護理服務聯會 (Ontario Long-Term Care Association)
- 安省非牟利耆老房屋及服務聯會 (Ontario Association of Non-Profit Homes and Services for Seniors)
- 安省住宿護理服務聯會 (Ontario Residential Care Association)
- 安省社區護理協調中心聯會 (Ontario Association of Community Care Access Centres)
- 安省社區支援服務聯會 (Ontario Community Support Association)
- 安省地區老人科服務協會 (Regional Geriatric Programs of Ontario)
- 維護耆老權益中心 (Advocacy Centre for the Elderly)

## 目錄

引言.....	7
為什麼要預定護理計劃？.....	10
個人護理的選擇.....	12
讓別人知道你的選擇.....	14
預定的選擇什麼時候生效？.....	16
選擇你的代決定人.....	19
怎樣授權給代決定人.....	22
遵從你的護理選擇.....	28
如果你沒有委任代決定人.....	29
預定護理計劃的程序.....	33
隨身攜帶代決定人卡片.....	35
從哪裡可以得到更多的訊息.....	35
預定護理計劃的程序概要.....	42
機構名單(按英文字母順序排列).....	43

## 「預定護理計劃」指南

*在你一生多項抉擇中，最重要的可能是現在你對將來個人護理計劃作出的決定。*

### 引言

在加拿大，許多人都十分重視自我決定的權利。更重要的是，許多加拿大人都相信自己應該有權決定自己個人的護理。這是指醫療護理 (治療和服務)、飲食、生活安排、居住、衣著、衛生和安全；包括希望住在哪裡、吃什麼、穿什麼、得到哪種醫療護理、喜歡怎樣的儀容打扮和怎樣保障個人安全。對於加拿大人來說，為將來無法自我選擇時預先做好準備也是十分重要。

每年，許多加拿大人都會失去自我決定個人護理和醫療治理的能力。這可能是逐漸發生，例如：老人癡呆症，但也可能是在毫無警告下突然發生，例如：中風或意外。

如果你因為疾病或意外而無法作出重要的決定，有誰可以代你作出決定呢？他們怎樣才知道你的意願？

你必須在**有心智能力時**立刻採取行動，為萬一無法自我決定時預先做好準備，以便保障能按**你的意願**（而不是別人的意願）來安排你的護理和醫療治理。預定護理計劃的宗旨是：明確指示希望得到的護理，並且委託你信任的人在有需要時代你行使你的意願。

這一份小冊子鼓勵你與家人和代決定人商討護理意願，為將來無法自我決定時預先做好準備。小冊子詳細說明有關的程序和一些常見的問題。其中包括多個項目的選擇，幫助你立刻採取適當的行動。

## 個案例子

### 故事(一)

陳女士是一位 80 多歲的祖母，有 5 名兒女。其中 3 名分別住在中國、香港和美國。陳女士與在多倫多的 2 名女兒之一同住。陳女士仍然能夠自己做決定。

陳女士因為中風的緣故而留在醫院 3 週，然後還需要轉到護理院住了 1 個月。醫院社工在幫助陳女士準備出院的過程中，向她垂詢曾否考慮訂立一份「個人護理授權書」。社工向陳女士解釋，由於她的健康情況，也許她在將來可能不能夠自己決定個人護理。社工問陳女士是否相信女兒可以了解她的心意和代她做決定。陳女士認為任何 1 名女兒代做決定都沒有問題。

陳女士明白，如果要其他在海外的兒女代做決定是很困難。因此，陳女士決定通過「個人護理授權書」委任在多倫多居住的 2 名女兒代做決定。陳女士清楚明白，她的女兒只是在她不能夠自我決定時才可以代做決定。

### 故事(二)

王先生和王太太已經 70 多歲，2 人都是來自中國的退休教師。他們住在老人大廈，沒有兒女。王先生最近被診斷患上老人癡呆症，但仍然能夠自己做決定。王太看過許多有關老人癡呆症的資訊。她與丈夫談及將來萬一失去自我決定能力時，他希望得到哪些個人護理。王先生可以安心，因為妻子可以在有需要時代他做決定。

## 為什麼要預定護理計劃？

### 什麼是預定護理計劃？

預定護理計劃是指當你仍然有心智能力時，選擇將來希望得到的護理，為萬一無法自我決定時預先做好準備。也是指把適當的資訊和權力交給信任的人，讓他們在有需要時可以代你行使你的意願。這人稱為你的代決定人 (substitute decision-maker)。

預定護理計劃與預先計劃財務、物業、財產、遺囑或喪禮並不相同，但具有同樣的重要性。

### 「有心智能力」(capable) 是什麼意思？

有心智能力做個人護理的選擇是指你能夠明白有關的資訊，以決定你的醫療護理、營養、居住、衣著、衛生或安全，並且能夠明白不做決定的後果。

在醫療護理方面，醫生或其他醫護人員需要得到你的理解同意。要能夠理解同意，你必須有心智能力和得到有關資訊、建議的醫療治理、其他的醫療治理方式以及不接受醫療治理的後果。



## 為什麼預定護理計劃是那麼重要？

預定護理計劃可以讓你有機會選擇將來的個人護理。你可以安心在萬一有需要時，你認識和信任的人可以了解和代你行使你的意願。

這樣對所有的人都會有好處：對你有好處，是因為你有信心別人可以了解你的意願；對你的親友有好處，是因為可以減輕在代你做種種困難決定的壓力；對你的護理人員有好處，是因為他們在緊急時可以遵從你的意願。

11

## 我是否必須預定護理計劃？

預定護理計劃是你的個人選擇。**沒有人可以代替或強迫你去做選擇**。你有權表示你的意願、委任代決定人以及要求遵從你的意願。法律上並沒有要求你需要預定你的護理計劃。法律亦沒有要求你先作出任何形式表示你的意願，才能獲到醫療護理或入住護理院。

## 個人護理的選擇

### 我需要做哪些選擇？

你可以表示任何有關個人護理的意願：希望在哪裡住、吃什麼、穿什麼、得到哪些醫療護理、喜歡的儀容打扮和怎樣保障個人安全。如果你萬一失去自我選擇能力，醫護人員必須遵從代決定人的指示。代決定人必須盡量遵從你曾經表示的意願。如果不可能遵從你的意願，代決定人必須以你的利益為基本而做決定。

### 怎樣才可以做到最好的選擇？

預定護理計劃並沒有一項任何人都適合的方程式。這過程是需要透過小心的思考和溝通。

你可以考慮你自己的價值觀、意願和資源。例如：盡量留在自己家中住是否對你很重要？你是否有經濟能力這樣去做？如果你患上可能不會痊癒的疾病，你是否希望得到延長生命的醫療護理？

你應該與親友商討，這樣對你目前的選擇和他們將來都有好處。

你毋須明確指示一切可能情況下的選擇；實際上也沒有可能這樣去做！最重要的是，代決定人能夠了解你、你的價值觀和信念；並且有信心可以代你行使你的意願。

## 讓別人知道你的選擇

### 什麼人需要知道我的預定護理計劃？

預定護理計劃的本意是與將來代你決定的人溝通，讓他們知道你希望或不希望得到的個人護理。首先，當然是你的代決定人，但也包括你的家人、好朋友、醫生、律師、其他你認為適當的護理人員。

在家人和朋友樂意了解你將來的意願前，他們可能需要鼓勵和時間才可以接受這個觀念。許多人都不喜歡談論疾病、失去心智能力或死亡等問題。你可以告訴他們，預先商討對你的重要性，並且同時談論可能會出現的矛盾，以防將來發生問題。

### 怎樣保障別人能夠了解我的選擇？

你的價值觀和信念將會影響你的意願。你可以與代決定人和親人談論，幫助他們清楚了解你的意願。你可以隨時修改你的意願。定期與代決定人談論，並且讓家人、朋友和護理人員知道有關的修改。他們需要多

了解你的意願，才能夠代你行使你的意願。**在你有心智能力時表示的意願，具有法律上的約束力。**

與代決定人商討，決定是否有需要用文字表達你的意願。

## **我是否需要用文字書寫我的選擇？**

**不需要。**你可以採用任何的形式向代決定人表示你的護理意願。你可以通過面談或攝錄器材，例如：錄音帶或錄像帶，或任何文字形式，包括盲人點字。但是，如果你需要委任代決定人，你必須用「個人護理授權書」(Power of Attorney for Personal Care) 以書面委任。詳情將會在本指南內解釋。

## **如果我修改選擇，應該怎麼辦？**

你可以隨時修改你的個人護理意願。但是，請記住通知代決定人。你可以通過面談或其他任何形式通知代決定人。

無論你用任何的表達形式，代決定人都有責任遵從你的最後指示。如果你曾經通過書面、錄音帶或錄影帶表達你的指示，你最好在修改後，加上新的日期。

## 預定的選擇什麼時候生效？

# 16

任何的指示只會在你失去自我決定能力時才生效。**代決定人只是在你不能為自己做決定時才可以代你做決定。**如果你仍然有心智能力做部份或任何的決定，你可以繼續自我決定。

## 誰人負責判斷一個人是否失去自我決定的能力？

- 為你提供醫療治理的醫護人員負責判斷你是否有心智能力決定自己的醫療治理、入住長期護理院或接受長期護理院的個人支援服務。這是一個長時間的過程，而不是單獨的事件。你的能力可能會因為你的情況而有重大的改變，每月會有改變，每週會有改變，每日會有改變。也可能因為

事情的性質而會有改變。

- 有關其他的個人護理決定，你有兩個選擇：你的代決定人可以決定你是否有心智能力去做決定。

## 或

你也可以選擇獨立裁決，判斷你是否有能力去做決定。

- 你可以在「個人護理授權書」中聲明以上的意願。如果你曾經聲明，代決定人必須在獨立裁決後才開始代你做決定。
- 在「個人護理授權書」中，你可以指定一位親近的人負責獨立裁決，例如：你的家庭醫生或好朋友。你也可以指定一位專業人員，例如：心理學家或社工。如果你曾經聲明需要獨立的裁決卻沒有指定任何人，那麼，一位心智能力評估專家將會負責獨立裁決。

## 如果我反對醫護人員對於我心智能力的判斷， 可以怎麼辦？

你可以向「同意及能力局」(Consent and Capacity Board)上訴有關的判斷。「同意及能力局」是由安省政府設立的獨立組織。成員可以包括精神科醫生、律師或公眾人士。

「同意及能力局」可以安排聆訊，覆核你是否有心智能力決定醫療治理、個人支援服務或入住長期護理院。提出上訴是毋須繳費。

詳情請與「同意及能力局」聯繫。

電話：416-327-4142 (多倫多地區)

1-888-219-8349 (免費長途電話)

網址：[www.ccboard.on.ca](http://www.ccboard.on.ca)



## 選擇你的代決定人 (Your Substitute Decision-Maker)

### 什麼是代決定人？

代決定人是在你失去自我決定的心智能力時，可以代你做決定的人。

### 什麼人可以擔任代決定人？

你可以委任任何**願意**和有**能力**代你行使意願的人，以下的人士**除外**：

- 受薪為你提供個人護理的人，如：你的護士，除非這人是你的配偶、伴侶或親戚
- 心智不健全的人
- 16歲以下的人

你可能會選擇一位親近的人，一位你信任和認識你的人。最重要的是，你需要預先與這人商討你的打算，

確定他們將來願意代你行使你的意願。

## 代決定人有什麼職務？

如果你失去自我決定的能力，醫生或其他醫護人員必須與你的代決定人聯繫，並且在提供醫療治理前預先徵求他們的同意。

唯一例外是在緊急情況；也就是說，如果醫護人員不知道你的意願，卻需要立刻處理你的情況。但是，如果醫護人員知道你的意願，他們在任何緊急情況都必須遵從你的意願。

代決定人在做選擇時，必須嘗試按照你在同類情況的決定，同時遵從你曾經表達的指示。代決定人只可以在你失去能力時才代你去做決定。這可能是暫時性或長久性的。

你的代決定人必須：

- 與你保持聯繫，盡量讓你參與決定
- 向醫護人員了解一切有關你醫護和治療的資訊
- 在做決定時，盡量遵從你曾經表示的意願

在某些方面，你可能並沒有表達任何的指示，或代決定人不知道應該遵從你哪方面的意願。那麼，代決定人必須考慮你的價值觀和信念，衡量利弊，然後以你的利益為基本而做決定。

## **代決定人可否委託別人代行職務？**

不可以。

## 怎樣授權給代決定人

### 怎樣和為什麼需要委任代決定人？

如果你希望授權別人代你行使你的意願，你必須使用一份「個人護理授權書」(Power of Attorney for Personal Care) 的文件，以書面委任。

被委任的人稱為個人護理獲授權人 (attorney for personal care )，是一類特別的代決定人。你可以委任多位代決定人，同時指明他們可以一起或單獨為你做決定。

如果你沒有委任個人護理獲授權人，醫護人員在醫療治理前必須遵從法定的排列次序，徵詢一位可以接觸到的代決定人，有關排列次序詳情，請參閱第30頁。這人可能不是你首選的人，但只有他有權代你作出醫療護理、入住長期護理院和長期護理院的個人支援服務的決定。

因此，使用「個人護理授權書」書面委任代決定人是

十分重要。這樣你可以確保有一位由**你挑選**的人負責決定你的醫療治理或其他個人護理服務。

## 什麼是「個人護理授權書」？

「個人護理授權書」是一份文件，用來委任代決定人和把決定的權力交給他們 (另有指示的範圍除外)。這包括醫療護理、居住、衣著、營養、衛生和個人安全。

「個人護理授權書」只是在你失去能力時才可以使用。在你失去能力前，你可以繼續為自己做決定。

有效的「個人護理授權書」必須由你簽字和寫上日期。在你簽字時，必須要有兩位見證人同時在場見證，然後兩位見證人在你面前互相簽字見證。在簽字時，你必須能夠明白文件內容，並且明白代決定人將會在你失去心智能力時，才可以代你做決定。見證人不可以是被委任的代決定人及其配偶或伴侶。見證人也不可以是18歲以下，你的配偶、伴侶或子女。

如果你喜歡，你可以委任多位獲授權人。例如：你希望你的兄弟和女兒一起代你去做決定。在這情況下，所有獲授權人必須在達成協議後才可以代你做決定，除非你在文件中註明他們可以單獨做決定。

你也可以委任不同的獲授權人負責不同的決定。例如：你可以委任一位獲授權人負責決定居住安排，另一位負責醫療護理，如此類推。

此外，你可以考慮附加一位後補代決定人，以防首選的代決定人不能代你做決定。例如：在首選代決定人(也許是你的配偶或伴侶)面對情緒壓力時，後補代決定人可以為你作適當的決定。

只要你仍然有心智能力，你可以訂立另一份新的「個人護理授權書」、撤銷或修改以前委任的獲授權人。

## 什麼是「預定護理指示」(advance care directive) 或「垂危急救意願」(living will)，與「個人護理授權書」(Power of Attorney for Personal Care) 有什麼不相同？

「預定護理指示」或「垂危急救意願」是用來記錄護理意願，讓代決定人可以用作參考。在你失去能力時，可以幫助代決定人去做決定。也可以幫助代決定人與你的服務提供者聯繫。

「個人護理授權書」可以用作「預定護理指示」或「垂危急救意願」，也可以用來委任代決定人。如果你在寫「垂危急救意願」時同時委任一位代決定人，而這文件能夠符合法律的要求(用文字書寫，由你簽字和書寫日期以及有2人在場見證)，這份文件也可以成為「個人護理授權書」。

## 我是否需要一位律師？

你不需要律師去做任何預定護理計劃的文件，無論是「個人護理授權書」或「預定護理指示」。但是，律師可以幫助你解釋你的選擇和預備這些文件。在你預定護理計劃時，與你的親人、醫生和其他主要負責提供護理的人商討是十分重要。

# 26

## 我是否需要特別的表格？

預定護理計劃毋須特別的表格。但是，你也可以向「公眾監護及託管處」索取免費的「個人護理授權書」表格。你也許會喜歡採用其中的表格或套件來預定你的護理計劃。



## 「個人護理授權書」是否也包括處理財務或個人財產的權力？

「個人護理授權書」只可以用來處理個人護理的決定。當然，在做決定時也會考慮到你的經濟能力。

如果你希望授權別人處理你的財務、房屋或財物，你必須使用另一份法律文件，稱為「財產持續授權書」(Continuing Power of Attorney for Property)。(你可以向公眾監護及託管處免費索取)

## 遵從你的護理選擇

### 將來是否會遵從我的選擇？

代決定人必須遵從你曾經表示的護理意願，除非是無法可以做到。如果無法遵從你的意願，代決人必須以你的最佳利益為基本。

例如：你可能曾經說永遠不希望入住長期護理院，但你需要的護理照顧超於社區的資源，而你也沒有金錢支付私人的護理。另一個不可能做到的例子是希望得到協助自殺，因為在安省這是違法的行為。

在緊急情況，急救人員也許不能夠遵從你的意願。但是，如果醫療護理人員知道你的意願，他們必須在任何時間都遵從你的意願。

## 如果我離開安省，預定護理計劃是否仍然有效？其他地區是否會承認？

不同的地區有不同的預定護理計劃法律。如果你將會暫時離開安省，最好提前向律師查詢有關省份和國家是否會承認和遵從你和代決定人的意願。

## 如果你沒有委任代決定人

### 如果我沒有訂立「個人護理授權書」， 會怎麼辦？

安省法律並不保證有人可以代你決定一切的個人護理安排，除非你用「個人護理授權書」委任一位代決定人。

但是，安省的法律保證，有一位代決定人可以代你決定部份的護理安排，包括：

- 醫療護理 (例如：醫療治理)
- 入住長期護理院

- 在長期護理院內的個人支援服務

如果你沒有用「個人護理授權書」委任代決定人，醫護人員必須按照法律規定的排名次序，徵求法定代決定人的同意。按照下列的排名次序，首位可以接觸到、有心智能力和願意代你做決定的人將會成為你醫療護理的代決定人。

## 30

- **配偶、同居者或伴侶**
- **子女** (如果他們是16歲或以上) **或父母**
- **擁有探視權的父母** (有監護權的父/母比沒有監護權的父/母優先)
- **兄弟姊妹**
- **任何有血緣關係、婚姻關係或領養的親戚**
- **公眾監護及託管處**

如果沒有任何適合的人，公眾監護及託管處將會是你的代決定人的最後人選。

如果在排名的同一級別有2位以上的人 (例如：2位姊妹和1位兄弟)，並且都有足夠的條件可以代做決定，那麼，他們可以一起分擔責任或選擇指定1位代言人。如果同一級別的代決定人有不同意見而無法解決，可能會交由公眾監護及託管處決定。

如果你沒有委任代決定人，任何人 (包括家人或朋友) 都可以向「同意及能力局」申請成為你的代決定人，負責決定你的醫療護理、入住長期護理院和在長期護理院內的個人支援服務。申請成為「**同意及能力局委任代表**」不需要繳交任何費用。「同意及能力局委任代表」的排名地位在法律上高於你的配偶、伴侶或其他家人。

如果你沒有委任代決定人，任何人 (包括家人或朋友) 都可以向安省高等法院申請被委任為你的「有權決定醫療治理的監護人」。「監護人」可以按照你的意願，

有權代你決定全部的個人護理。「有權決定醫療治理的監護人」的法律排名地位將會高於其他任何人。

---

**請注意：**如果你曾經用「個人護理授權書」委任代決定人，以上由安省法律訂立的排名次序不會生效。(有關委任代決定人的詳情，請參看本文「怎樣授權給代決定人」的一章)。

## 預定護理計劃的程序

### 考慮自己的價值觀和哪些方面對你重要

如果你失去自我決定能力時，有哪些個人護理安排你希望得到，或不願意接受？個人護理並不包括財務管理，而是指有關醫療治理、營養衛生、希望在哪裡和與誰人同住、以及個人安全等問題。

### 諮詢你信任和可以提供指導的人

預定護理計劃有什麼法律程序？信仰對你決定的影響？按照健康情況，你最可能需要哪方面的決定？你的醫生、律師和或信仰導師可能會為你提供資訊，幫助你預定護理計劃。

### 決定和委任代決定人

在失去心智能力時，你希望什麼人代你做決定？你可以選擇一位或數位親友代你做決定，但你需要確保他們能夠明白他們的職務和願意為你做決定。

## 清楚表明你的護理意願

在有需要時，代決定人怎樣才能像你本人一樣去作出決定？你需要在仍然有能力時向代決定人、家人、朋友和護理人員清楚表明你的護理意願。也許你和代決定人認為用書面表示你的意願會比較好，但是，書面表示並不一定需要。

# 34

## 授權給你的代決定人

代決定人怎樣才可以代你做個人護理方面的決定？你需要做兩件事：向他們說明你的護理意願，和用「個人護理授權書」委任他們為代決定人。「個人護理授權書」是書面形式、由你簽字和寫上日期，並且有兩位見證人。



## 隨身攜帶代決定人卡片

別人怎樣才知道你曾經委任代決定人呢？在你失去心智能力時，怎樣與代決定人聯繫？請你填寫和攜帶在本小冊子內的卡片。卡片內有你的代決定人資料，以便有需要時可以找到他們。

## 從哪裡可以得到更多的訊息

提示：預定護理計劃的最重要部份是：清楚地思考以及把你的意願通知你的代決定人。有很多安省適用的資料，可以幫助你預定護理計劃。最好是由「公眾監護及託管處」的「授權書資料冊」開始，委任你的代決定人和表示你的護理意願。如果需要查詢其他資訊，可以聯繫安省老人癡呆症協會公眾教育統籌，或下列機構。

## 對你有幫助的社區機構名單

你可以從安省耆老事務處的網址閱覽這一份「預定護理計劃」指南：[www.citizenship.gov.on.ca/seniors](http://www.citizenship.gov.on.ca/seniors)  
或致電耆老資訊專線 **1-888-910-1999** (只限安省)。

## 安省耆老事務處

### Ontario Seniors' Secretariat (OSS)

在安省約有150萬名耆老，佔加拿大耆老人口的百分之四十。到2041年，預計安省四分之一人口將會在65歲或以上。安省耆老事務處有2項主要的工作：發展和支援政府的創新計劃以改善安省耆老的生活質素；及負起有關支援和給予安省耆老的公眾教育活動。

安省耆老事務處 Ontario Seniors' Secretariat

**地址：** 77 Wellesley Street West

6th Floor Ferguson Block

Toronto ON M7A 1R3

**網址：** [www.citizenship.gov.on.ca/seniors](http://www.citizenship.gov.on.ca/seniors)

**耆老資訊專線：** Seniors' InfoLine

**本地電話：** 416-314-7511

**免費長途電話：** 1-888-910-1999 (只限安省)

**失聰人士免費長途電話 TTY：** 1-888-387-5559 (只限安省)

## **安省老人癡呆症協會**

### **Alzheimer Society of Ontario (ASO)**

安省老人癡呆症協會是一個全省的非牟利機構，在省內有39個分會。安省老人癡呆症協會資助分會的教育和支援服務，以改善老人癡呆症和其他相關癡呆症患者及照顧病患者的家人的生活質素。查詢區內安省老人癡呆症協會分會電話，請電：

**電話：** 416-967-5900

**網址：** [www.alzheimerontario.org](http://www.alzheimerontario.org)

## 公眾監護及託管處

### Office of the Public Guardian and Trustee

公眾監護及託管處是安省律政部屬下部門。查詢有關「個人護理授權書」；「財產持續授權書」，「代決定法案」和「監護權」等資訊，請與該辦事處聯繫。

電話：416-314-2800 (多倫多地區)

1-800-366-0335 (免費長途電話)

網址：[www.attorneygeneral.jus.gov.on.ca](http://www.attorneygeneral.jus.gov.on.ca)

(然後按"Office of the Public Guardian and Trustee")

## 社區護理協調中心

### Community Care Access Centres

社區護理協調中心是幫助有需要的人得到家居醫護服務和入住長期護理中心。由衛生及長期護理部資助的社區護理協調中心遍佈全省各地。有關個人護理服務、短期舒緩服務、家務助理和社區內其他服務，請與區內社區護理協調中心聯繫。查詢所屬地區的社區護理協調中心的電話號碼，請電衛生及長期護理部資訊專線電話：

Ministry of Health and Long-Term Care

**INFOline** : 1-800-268-1154 (免費長途電話)

**網址** : [www.health.gov.on.ca](http://www.health.gov.on.ca) 「然後按 "Public Information", 再按 "Health Services in Your Community" 到達 "CCAC"」

## 安省地區老人科服務協會 Regional Geriatric Programs (RGPs) of Ontario

39

安省地區老人科服務協會為有多種和複雜需要的耆老提供服務，並為由於疾病和殘障而引起功能、醫療和心理社會問題的耆老提供評估和治療。

安省地區老人科服務協會有五個分區，包括：多倫多、京士頓、咸美頓、渥太華和倫敦。查詢有關心智評估、護理計劃、耆老服務或協會分區辦事處，請電：

<b>電話</b> : 多倫多	416-480-6026
京士頓	613-544-7767
渥太華	613-761-4568
咸美頓	905-777-3837 分機 12433
倫敦	519-685-4046

**網址** : [www.rgps.on.ca](http://www.rgps.on.ca)

## 維護老人權益中心

### Advocacy Centre for the Elderly (ACE)

維護老人權益中心是服務大多市 60 歲或以上和低收入耆老的法律援助中心。中心提供法律諮詢和代表、法律教育講座和倡導服務。在預定護理計劃方面具有專業的經驗。聯繫維護老人權益中心，請電：

電話：416-598-2656

網址：[www.advocacycentreelderly.org](http://www.advocacycentreelderly.org)

## 安省律師公會

### Law Society of Upper Canada

安省律師公會備有由律師事務所及個別律師提供的律師名單，供公眾人士和會員查詢，但不作任何的推薦。要尋找一位律師為你服務，請聯繫：

網址：[www.lsuc.on.ca](http://www.lsuc.on.ca)

網上黃頁：[www.yellowpages.ca](http://www.yellowpages.ca)

## 律師轉介服務

### Lawyer Referral Service (LRS)

電話：1-900-565-4577

(請注意：你必須達 18 歲或以上才可以用這項服務。目前，使用這號碼每次自動收費 \$6。)

律師轉介服務免費緊急熱線 1-800-268-8326 (請按 "1" 字)

## 安省法律援助處 Legal Aid Ontario

電話：416-598-0200 (多倫多地區)

1-800-668-8258 (免費長途電話)

網址：[www.legalaid.on.ca](http://www.legalaid.on.ca)

## 同意及能力局 Consent and Capacity Board

「同意及能力局」是安省政府設立的獨立組織，負責聆訊「精神健康法案」、「醫療護理同意法案」和「代決定法案」的事宜。查詢有關心智能力、意願、代決定人、申請表格和「同意及能力局」的地區和總辦事處的詳細資訊，請聯繫：

電話：416-327-4142 (多倫多地區)

1-888-219-8349 (免費長途電話)

網址：[www.ccboard.on.ca](http://www.ccboard.on.ca)

## 安省出版局 Publications Ontario

本小冊子內提及「安省醫療護理同意法案」和「代決定法案」等資訊，有關法案和其他法例，可向安省出版局購買。

電話：416-326-5300 (多倫多地區)

1-800-668-9938 (免費長途電話)

網址：[www.gov.on.ca](http://www.gov.on.ca) (按 "laws" 連結)

## 預定護理計劃的程序概要

- 考慮自己的價值觀和意願。
- 諮詢能夠提供建議和指導的人，例如：你的醫生，律師或信仰導師。
- 考慮可以委託什麼人遵從你的意願，為你做個人護理方面的決定。
- 決定誰可以擔任你的代決定人。
- 委任代決定人，在有需要時代行使你的意願。
- 向代決定人和親近的人清楚表示你的護理意願。
- 如果你想修改護理意願，請通知代決定人，並且修改任何曾經書寫或錄音/錄影的指示。
- 填寫和攜帶本小冊子內的隨身卡片，記錄代決定人資料和聯繫方法。



## 機構名單 (按英文順序排列)

### 維護老人權益中心

#### Advocacy Centre for the Elderly (ACE)

電話：416-598-2656

網址：[www.advocacycentreelderly.org](http://www.advocacycentreelderly.org)

### 安省老人癡呆症協會

#### Alzheimer Society of Ontario (ASO)

電話：416-967-5900

網址：[www.alzheimerontario.org](http://www.alzheimerontario.org)

### 社區護理協調中心

#### Community Care Access Centres (CCACs)

衛生及長期護理部 Ministry of Health and Long-Term  
Care 資訊專線電話 INFOline：1-800-268-1154 (免費長途電話)

網址：[www.health.gov.on.ca](http://www.health.gov.on.ca)

### 同意及能力局 Consent and Capacity Board

電話：416-327-4142 (多倫多地區)

1-888-219-8349 (免費長途電話)

網址：[www.ccboard.on.ca](http://www.ccboard.on.ca)

### 律師轉介服務

#### Lawyer Referral Service (LRS)

電話：1-900-565-4577 (每次收費 \$6)

網址：[www.lsuc.on.ca](http://www.lsuc.on.ca)

律師轉介服務免費緊急熱線 1-800-268-8326 (請按 "1"字)

### 安省法律援助處 Legal Aid Ontario

電話：416-598-0200 (多倫多地區)

1-800-668-8258 (免費長途電話)

網址：[www.legalaid.on.ca](http://www.legalaid.on.ca)

## 公眾監護及託管處

### Office of the Public Guardian and Trustee

電話：416-314-2800 (多倫多地區)

1-800-366-0335 (免費長途電話)

網址：[www.attorneygeneral.jus.gov.on.ca](http://www.attorneygeneral.jus.gov.on.ca)

## 安省耆老事務處

### Ontario Seniors' Secretariat (OSS)

耆老資訊專線 Seniors' InfoLine:

多倫多：416-314-7511

免費長途電話：1-888-910-1999 (只限安省)

失聰人士免費長途電話 TTY：1-888-387-5559 (只限安省)

網址：[www.citizenship.gov.on.ca/seniors](http://www.citizenship.gov.on.ca/seniors)

## 安省出版局 Publications Ontario

電話：416-326-5300 (多倫多地區)

1-800-668-9938 (免費長途電話)

網址：[www.gov.on.ca](http://www.gov.on.ca)

## 安省地區老人科服務協會

### Regional Geriatric Programs (RGPs) of Ontario

電話：多倫多 416-480-6026

京士頓 613-544-7767

渥太華 613-761-4568

咸美頓 905-777-3837 分機 12433

倫敦 519-685-4046

網址：[www.rgps.on.ca](http://www.rgps.on.ca)



Health Practitioners should consider this only as a guide when determining SDMs under Ontario's rules for consent to treatment.

"A Guide to Advance Care Planning" is available at [www.citizenship.gov.on.ca/seniors](http://www.citizenship.gov.on.ca/seniors) or by calling 1-888-910-1999.

----- Fold here -----

## Substitute Decision-Maker (SDM) Contact Information

**Keep this card in your wallet.**

**This wallet card is NOT a  
Power of Attorney for Personal Care.**

**Complete Reverse Side.**



根據安省有關同意治療規例去決定誰是代決定人時，醫護人員只應將此卡片之資料視為指引。

「預定護理計劃」指南可在下列網頁瀏覽：  
[www.citizenship.gov.on.ca/seniors](http://www.citizenship.gov.on.ca/seniors)  
亦可致電 1-888-910-1999 查詢。

----- 請沿此虛線摺疊 -----

## 代決定人 (SDM) 聯絡資料

**請將此卡片存放在你的錢包內**

此卡片並不是一份「個人護理授權書」

請填妥背頁資料

Name: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

If I become mentally incapable to make my own health care decisions, I want my family and health care providers to know that:

I have signed a Power of Attorney for Personal Care which names the following person as my substitute decision-maker:

\_\_\_\_\_  
Name and contact telephone number

I have NOT signed a Power of Attorney for Personal Care. My health care providers should contact the following person who knows me and can help them determine who is my substitute decision-maker for health care. (see Guide to Advance Care Planning - What Happens if a Power of Attorney is Not Completed):

\_\_\_\_\_  
Name and contact telephone number

姓名: \_\_\_\_\_

日期: \_\_\_\_\_

假如我的心智能力出現問題，以致不能作出個人護理的決定時，我希望家人和護理人員知道下列安排：

我已簽署「個人護理授權書」，並委任下列人士為我的護理代理人：

\_\_\_\_\_  
姓名及聯絡電話

我沒有簽署「個人護理授權書」，護理人員應該聯絡下列人士。此人熟悉本人，並能協助決定誰是我的護理代理人。(請參閱「預定護理計劃」指南第 29 - 31 頁，「如果你沒有委任代理人」一節。) 此人是：

\_\_\_\_\_  
姓名及聯絡電話